



Archivos JFK: FBI preocupado por creciente poder político latino

—por Russell Contreras
Servicios de cable

Un memo incluido en documentos recientemente publicados de John F. Kennedy muestra que el FBI estaba preocupado por el creciente poder político de los latinos, dicen los historiadores.

Entre los miles de documentos publicados la semana pasada se encontraba un memorando de un informante del FBI que vigilaba un capítulo de Dallas del G.I. Forum: un grupo moderado de veteranos mexicanoamericanos que se pronunciaron en contra de la discriminación.

Según el documento de 1963, el informante siguió de cerca una reunión del capítulo en la que los miembros expresaron su preocupación por la reactivación de una organización similar, la Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos.

El G.I. Los miembros del foro temían que una pelea pública con LULAC sobre la membresía

Ver BREVES LATINOS página 5

JFK: FBI concerned of growing Latino political power

—by Russell Contreras
AP wire services

A memo included in recently released John F. Kennedy documents shows that the FBI was concerned about the growing political power of Latinos, historians say.

Among the thousands of documents released last week was a memo from an FBI informant who kept watch on a Dallas chapter of the G.I. Forum — a moderate group of Mexican American veterans who spoke out against discrimination.

According to the 1963 document, the informant closely followed a chapter meeting where members expressed concern about the revival of a similar organization, the League of United Latin American Citizens.

The G.I. Forum members feared a public fight with LULAC over membership might make both groups powerless, and members discussed ways to keep tabs on LULAC leadership.

The informant report-
See LATIN BRIEFS page 6

Cómo evitar que Google y Facebooks se vuelvan aún más poderosos

—por Barry Lynn y Matt Stoller

El martes, el senador John Kennedy de Louisiana dijo a los consejeros generales de Facebook y Google: “A veces su poder me asusta”. El problema, dijo Kennedy, es que las corporaciones saben mucho sobre nosotros y muy poco sobre ellos mismos. Kennedy ilustró sus temores con dos preguntas retóri-

cas. “Si el CEO vino a usted ... y dijo que quiero saber todo lo que podamos saber sobre el Senador Graham ... Podría hacerlo, ¿no es así?” Por otro lado, Kennedy dijo: “Usted no tiene la capacidad”. para saber quién es cada uno de [sus] anunciantes, ¿verdad?

Esta aparente paradoja apunta a un problema fundamental que Facebook y

Ver GOOGLE página 3

How to stop Google and Facebook from becoming even more powerful

—by Barry Lynn and Matt Stoller

On Tuesday, Senator John Kennedy of Louisiana told the general counsels of Facebook and Google: “Your power sometimes

scares me.” The problem, Kennedy said, is that the corporations know too much about us, and too little about themselves.

Kennedy illustrated his fears with two rhetorical questions. “If the

CEO came to you ... and said I want to know everything we can find out about Senator Graham ... You could do that, couldn't you?” On the other hand, Kennedy said: “You don't have the ability to know who every one of [your] advertisers is, do you?”

This seeming paradox points to a fundamental problem that Facebook and Google cannot solve on their own; these institutions are designed to gather vast amounts of information about every American, but they are not built to manage that information in the interest of those individuals or the public as a whole, such as by preventing Russian hackers from targeting propaganda at specific voters.

It will take time to figure out how to ensure Google, Facebook and the other giant platform monopolists truly serve the political and commercial interests of the American people. The good news is that there's a simple way to at least slow the rate at which the problem is getting worse. Don't allow these dominant platforms to buy other companies.

If it's clear that Facebook and Google can't manage what they already control, why let those corporations own more? America's antitrust enforcers can impose such a rule almost immediately.

For one thing, there is no doubt these corporations qualify for antitrust regulation. Facebook, for instance, has 77 percent of mobile social networking traffic in the United States, with just over half of all American adults using Facebook every day.

Nearly all new online advertising spending goes to just Facebook and Google, and those two companies refer over half of all traffic to news websites. In all, Facebook has some 2 billion users around the world.

For another, the Department of Justice and the Federal Trade Commission have all the authority

See GOOGLE page 3



Kikito en la frontera de EE.UU.-México/Kikito at the US-Mexico border

El Arte de la Frontera: La búsqueda de Kikito

La instalación colosal de un artista francés en el lado mexicano de la frontera puede hacer que lo invisible sea visible, pero otros temas tienen un borde crítico más agudo y plantean preguntas más profundas

—por David Bacon
En primera persona

Este artículo se publicó originalmente en Capital & Main, una publicación galardonada que informa desde California sobre asuntos económicos, políticos y sociales.

Durante casi una hora, Laura, Moisés y yo condujimos por los polvorientos vecindarios de Tecate en busca de Kikito. Tecate es una pequeña ciudad fronteriza en las colinas secas de Baja California. Es famoso por una gran cervecería, aunque hoy en día la mayoría de los trabajadores encuentran trabajo en las maquiladoras locales.

Cuando pedimos indicaciones, un par de personas habían oído hablar de Kikito, pero no pudieron

Ver FRONTERA página 3

The Art of the Border: Searching for Kikito

A French artist's colossal installation on Mexico's side of the border may make the invisible visible, but other subjects carry a sharper critical edge and pose deeper questions

—by David Bacon
First person

This article originally ran at Capital & Main, an award-winning publication that reports from California on economic, political, and social issues.

For almost an hour, Laura, Moises, and I drove

through the dusty neighborhoods of Tecate, looking for Kikito. Tecate is a small border city in the dry hills of Baja California. It's famous for a huge brewery, although today most workers find jobs in local maquiladoras.

When we asked for directions, a couple of people had heard of Kikito, but couldn't tell us where he was. Most didn't know who we were talking about.

We figured that if we kept driving along the border fence, we'd find him. In these neighborhoods, the

See BORDER page 3

“Adaptarse” al estrés con estas cinco yerbas adaptogénicas

—por Janine Acero

Las personas, especialmente las mujeres, han recurrido a diversos tipos de productos y servicios para reducir el estrés. El estrés, (y la ansiedad en la extensión) después de todo, puede conducir a una gran cantidad de enfermedades como el asma, la depresión, los problemas gastrointestinales, la obesidad, la diabetes y las enfermedades del corazón. La solución más novedosa para combatir ese agotamiento perpetuo y aumentar sus niveles de



energía es en forma de plantas herbales llamadas adaptógenos que puede agregar a sus bebidas favoritas o comer como refrigerios.

Un farmacólogo ruso estudió las hierbas que los médicos ayurvédicos chi-

nos e indios habían estado utilizando para aliviar el estrés y mejorar la energía durante innumerables años. Estas hierbas fueron etiquetadas como “adaptógenos”,

Ver SALUD página 3

“Adapt” to stress with these five adaptogenic herbs

—by Janine Acero

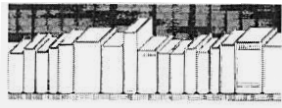
People, especially women, have resorted to various kinds of products and services to reduce stress. Stress, (and anxiety in extension) after all, can lead to a plethora of diseases such as asthma, depression, gastrointestinal problems, obesity, diabetes, and heart disease. The newest solution to fighting off that perpetual exhaustion and boosting your energy levels is in the form of herbal plants called adaptogens that you can add to your favorite drinks, or eat like snacks.

A Russian pharmacologist studied the herbs that Chinese and Indian Ayurvedic doctors had been using to alleviate stress and enhance energy for countless of years. These herbs were labelled as “adaptogens,” and there are now around 20 plants that are considered to be part of these stress-busting plants. Today, these adaptogens are popular additives to food and drinks and are key ingredients in supplements that help reduce stress, boost energy levels,

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios

Editorial & Commentaries



FROM THE EDITOR
MARVIN RAMIREZ

Parte 2 y Final de una serie

Vendiendo a los EE.UU. a los megabancos

NOTA DEL EDITOR

Comparto este interesante artículo sobre banca, sobre cómo nuestra nación se está vendiendo a los grandes bancos. Escrito por Ellen Brown, expone lo que la mayoría de nosotros nunca pensó, por qué esos pequeños bancos que solían brindarnos servicios más personalizados, están desapareciendo y las consecuencias para nuestras vidas y libertades.

Vender a los megabancos de Estados Unidos: la regulación está matando a los bancos de la comunidad, los bancos públicos pueden revivirlos

Restauración de la banca comunitaria: el modelo de Dakota del Norte

por Ellen Brown
Global Research

Dodd-Frank institucionaliza “demasia-

do grande para fallar”

¿Cómo pueden los bancos de la comunidad preservarse y nutrirse? Para algunas ideas, podemos mirar hacia un estado en el que todavía están prosperando: Dakota del Norte. En un artículo titulado “Cómo un Estado escapó a la regla de Wall Street y creó un sistema bancario que posee un 83 por ciento de propiedad local”, Stacy Mitchell escribe que el sector bancario de Dakota del Norte tiene poco parecido con el del resto del país:

Con 89 bancos comunitarios pequeños y medianos y 38 cooperativas de crédito, Dakota del Norte tiene seis veces más instituciones financieras de propiedad local por persona que el resto de la nación. Y estos bancos locales y uniones de crédito controlan un rotundo 83 por ciento de los depósitos en el estado, más del doble del 30 por ciento del mercado que las instituciones financieras pequeñas y medianas

tienen a nivel nacional.

Su secreto es el centenario Bank of North Dakota (BND), el único banco depositario estatal del país, que se asocia y apoya a los bancos locales del estado. En un artículo de abril de 2015 titulado “¿Está Dodd-Frank matando a los bancos comunitarios? La pregunta más importante es cómo salvarlos”, Matt Stannard escribe:

Los bancos públicos ofrecen beneficios únicos a los bancos comunitarios, incluida la garantía de depósitos, la protección contra la caza furtiva de clientes por parte de grandes bancos, la creación de acuerdos más exitosos y... el cumplimiento normativo. El Banco de Dakota del Norte, el único banco público de la nación, apoya directamente a los bancos comunitarios y les permite cumplir con los requisitos regulatorios, como la proporción entre activos y préstamos y coeficientes

Ver EDITORIAL página 2

Part 2 and Final of a series

Selling out the US to the megabanks

NOTA DEL EDITOR

Comparto este interesante artículo sobre banca, sobre cómo nuestra nación se está vendiendo a los grandes bancos. Escrito por Ellen Brown, expone lo que la mayoría de nosotros nunca pensó, por qué esos pequeños bancos que solían brindarnos servicios más personalizados, están desapareciendo, y las consecuencias de nuestras vidas y libertades.

Vender a los megabancos de Estados Unidos: la regulación está matando a los bancos de la comunidad, los bancos públicos pueden revivirlos

Restoring community banking: the

model of North Dakota

by Ellen Brown
Global Research

Dodd-Frank institutionalizes “too big to fail”

How can the community banks be preserved and nurtured? For some ideas, we can look to a state where they are still thriving – North Dakota. In an article titled “How One State Escaped Wall Street’s Rule and Created a Banking System That’s 83 percent Locally Owned,” Stacy Mitchell writes that North Dakota’s banking sector bears little resemblance to that of the rest of the country:

With 89 small and mid-sized community banks and 38 credit unions, North Dakota has six times as many

locally owned financial institutions per person as the rest of the nation. And these local banks and credit unions control a resounding 83 percent of deposits in the state — more than twice the 30 percent market share that small and mid-sized financial institutions have nationally.

Their secret is the century-old Bank of North Dakota (BND), the nation’s only state-owned depository bank, which partners with and supports the state’s local banks. In an April 2015 article titled “Is Dodd-Frank Killing Community Banks? The More Important Question is How to Save Them”, Matt Stannard writes:

Public banks offer

See EDITORIAL page 3

El tirador de la iglesia de Texas: lo que nadie dice sobre la locura de previa convicción

por Jon Rappoport

Devin Kelley, el tirador de la iglesia de Texas, fue declarado culpable de los crímenes de los crímenes de los que se le acusaba, por un tribunal militar en 2012.

Los principales medios de prensa están informando sobre este hecho para demostrar que nunca se le debería haber permitido comprar un arma después de su liberación de prisión, excepto que el Ejército no ingresó sus antecedentes penales en una base de datos nacional que lo habría señalado, cuando intentó comprar varias armas.

Pero hay otro problema. En 2012, mientras estaba estacionado en la base de la Fuerza Aérea de Holloman, Kelley “se declaró culpable de dos cargos de agresión, contra su esposa y asalto agravado contra su hijastro. Otros cinco cargos que incluyeron múltiples incidentes en los que presuntamente apuntó con un arma de fuego cargada o descargada a su esposa fueron retirados como parte del acuerdo de culpabilidad”. (ABC News)

Kelley pateó y estranguló a su esposa varias veces. Y fracturó el cráneo de su hijastro. La Fuerza Aérea declaró que Kelley usó la fuerza suficiente para matar a su hijastro o al menos causar un “grave daño corporal”. En su acuerdo de declaración de culpabilidad, Kelley admitió haber golpeado a su hijastro intencionalmente.

Aquí está la recomendación, de ABC News: “Un jurado mixto de oficiales y personal alistado lo sen-



Devin Kelley

tenci [Kelley] a un año de reclusión y una reducción en dos rangos, desde aviador de primera clase (A1C) hasta aviador básico. También recibió un cargo por de mala conducta”.

Esa sentencia es un crimen compuesto por los crímenes de Kelley.

¿Un confinamiento de un año? ¿Qué tal 50 años en prisión?

¿Qué tipo de acuerdo de declaración de culpabilidad permitió la Fuerza Aérea y por qué? ¿Quién está investigando ESO?

Con cualquier tipo de sentencia razonable, Kelley nunca habría aparecido en la Iglesia de Texas.

A lo largo de los años, investigué numerosos delitos de delincuentes reincidentes. Estoy seguro de que también ha leído los informes. Fulano robó una tienda y le disparó al gerente. En ese momento, estaba en libertad condicional después de una condena por agresión contra dos adolescentes...

En el caso de Kelley, obviamente hay algún grado de corrección política en el trabajo. “Bueno, él en realidad no mató a na-

die, así que confinémoslo por un año y depóngalo...”

Como saben mis lectores, investigo e informo sobre muchos crímenes corporativos y gubernamentales de alto nivel, y la incapacidad de enjuiciar adecuadamente a los delincuentes. Pero la misma locura se aplica a los delitos graves a nivel de calle.

En lugar de decir:

“Bueno, Bob es uno de los nuestros, un pilar de la comunidad, así que, ¿qué tal si envenena a miles de personas con las drogas medicadas de su compañía? Vamos a multarlo y dejarlo salir con la promesa de arreglar su caminos”, es: “Bueno, este tipo tuvo una niñez muy dura, su padre estaba borracho y lo golpeó a él y a su madre, el vecindario era peligroso y todos estaban en una pandilla, así que vamos a darle dos años en la cárcel por poner a una niña en una coma...”

Por otro lado, “vamos a ver, este hombre cometió dos pequeños robos desarmados y luego robó una barra de caramelo de un circo ambulante, así que son tres

Ver COLUMNA página 5

Trump taps lawyer known for his crackdown of key civil rights

by Jon Rappoport

Devin Kelley, the Texas church shooter, was convicted of crimes by a military court in 2012.

Mainstream press outlets are reporting this fact to show he never should have been allowed to purchase a gun after his release from prison—except the Army failed to enter his criminal record in a national database that would have red-flagged him, when he tried to buy several weapons.

But there is another issue. In 2012, while stationed at Holloman Air Force base, Kelley “pleaded guilty to two charges of assault and battery on his then-wife and aggravated assault on his infant stepson. Five other charges that included multiple incidents in which he allegedly aimed either a loaded or unloaded firearm at his wife were withdrawn as part of the plea deal.” (ABC News)

Kelley kicked and choked his wife a number of times. He fractured his infant stepson’s skull. The Air Force stated Kelley used enough force to kill his stepson or at least cause “grievous bodily harm.” In his plea deal, Kelley admitted he struck his stepson intentionally.

Here is the payoff, from ABC News: “A mixed jury of officers and enlisted

personnel sentenced him [Kelley] to a year’s confinement and a reduction in two ranks from an airman first-class (A1C) to airman basic. He also received a bad conduct discharge.”

That sentence is a crime compounded on Kelley’s crimes.

A year’s confinement? How about 50 years in prison?

What kind of plea deal did the Air Force allow, and why? Who is investigating THAT?

With any sort of reasonable sentence, Kelley would never have shown up at the Texas Church.

Over the years, I’ve looked into numerous crimes of repeat offenders. I’m sure you’ve read reports as well. So-and-so robbed a store and shot the manager. At the time, he was serving probation after a conviction of assault on two teenagers...

What? In Kelley’s case, there is obviously some degree of political correctness at work. “Well, he didn’t actually kill anybody, so let’s confine him for a year and demote him...”

As my readers know, I investigate and report on many high-level corporate and government crimes—and the failure to adequately prosecute the offenders. But the same lunacy ap-

plies to street-level felonies.

Instead of, “Well, Bob is one of our own, a pillar of the community, so what if he’s poisoning thousands of people with his company’s medical drugs, let’s fine him and let him off with a promise to mend his ways,” it’s: “Well, this fellow had a very tough childhood, his father was a drunk and beat him and his mother, and the neighborhood was dangerous and everyone was in a gang, so let’s give him two years in jail for putting a girl into a coma...”

On the other hand, “Let’s see, this man committed two petty unarmed robberies and then he stole a candy bar from a traveling circus, so that’s three strikes and he goes away for life without parole...”

Devin Kelley should never have been near that Texas Church. He should have been in a lockup, after assaulting his wife many times and fracturing his infant stepson’s skull.

The press doesn’t appear to have noticed this, or if they have, they’ve declined to mention it, because, in their view, prison is some kind of illegitimate institution. It’s wrong, it shouldn’t exist. It’s “unfashionable” to demand tougher prison sentences for any street-level crime.

See COLUMN page 7

El periódico bilingüe
El Reportero
The Reporter The bilingual newspaper

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramirez

EMERITUS ADVISOR
Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

Reporter	Foreign Marketing/
STAFF	Graphic Design/
Photographer	Advertising
STAFF	STAFF
Translations	Marketing
XOCHITL CUADRA	STAFF
Advertising	Distribution

MARGINEA QUINTANILLA JUANA RAMIREZ
ROBERTO RUEDA

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association
of Hispanic Journalists and
National Association of Hispanic Publications

Del 8 al 15 de noviembre de 2017

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escribanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

GOOGLE de la página 1

Google no pueden resolver solos; estas instituciones están diseñadas para reunir grandes cantidades de información sobre cada estadounidense, pero no están diseñadas para gestionar esa información en interés de esas personas o del público en general, como evitar que los hackers rusos ataquen la propaganda contra votantes específicos.

Tomará tiempo encontrar la manera de garantizar que Google, Facebook y los demás monopolios gigantes de la plataforma realmente sirvan a los intereses políticos y comerciales del pueblo estadounidense. La buena noticia es que hay una manera simple de al menos disminuir la velocidad a la que el problema empeora. No permita que estas plataformas dominantes

GOOGLE from page 1

they need under existing law. Indeed, the FTC itself partially created the "fake news" problem by failing to use its existing authority to block previous acquisitions by these platforms such as Facebook's purchases of WhatsApp and Instagram.

Had those companies been allowed to grow and compete with Facebook, we would today see less power and control concentrated in that one corporation. The history of the platform monopolies themselves provides ample evidence of the power that comes from buying other people's technologies.

One of the myths of the tech platforms is that they are innovative actors who

comprende otras compañías.

Si está claro que Facebook y Google no pueden administrar lo que ya controlan, ¿por qué dejar que esas corporaciones posean más? Las autoridades antimonopolio de los Estados Unidos pueden imponer esa norma casi de inmediato.

Por un lado, no hay duda de que estas corporaciones califican para la regulación antimonopolio. Facebook, por ejemplo, tiene el 77 por ciento del tráfico de redes sociales móviles en los Estados Unidos, con poco más de la mitad de todos los adultos estadounidenses que usan Facebook todos los días.

Casi todos los nuevos gastos de publicidad en línea van solo a Facebook y Google, y esas dos empresas refieren más de la mitad de todo el tráfico a los sitios web de noticias.

invent new ways of doing things. They really aren't. They are conglomerates.

Google's Larry Page and Sergey Brin, in a project financed by a National Science Foundation grant, created a way to rank web pages that allowed them to build a very good search engine. They then used cash earned or raised off this early success to buy most of the rest of Google's key products, including YouTube, Android, Deep Mind, Waze and Doubleclick. At a certain point a few years ago, Google was buying roughly one company a week.

Another lesson of history is that temporary restrictions on how these corporations can use their

See **GOOGLE** page 5

En total, Facebook tiene alrededor de 2 mil millones de usuarios en todo el mundo.

Por otro lado, el Departamento de Justicia y la Comisión Federal de Comercio tienen toda la autoridad que necesitan bajo la ley existente. De hecho, la FTC en sí misma creó parcialmente el problema de las "noticias falsas" al no usar su autoridad existente para bloquear las adquisiciones previas de estas plataformas, como las compras de Facebook de WhatsApp e Instagram.

Si a esas compañías se les hubiera permitido crecer y competir con Facebook, hoy veríamos menos poder y control concentrados en esa única corporación. La historia de los monopolios de la plataforma en sí proporciona una amplia evidencia del poder que proviene de la compra de tecnologías de otras personas. Uno de los mitos de las plataformas tecnológicas es que son actores innovadores que inventan nuevas formas de hacer las cosas. Realmente no lo son. Ellos son conglomerados.

Larry Page de Google y Sergey Brin, en un proyecto financiado por una subvención de la National Science Foundation, crearon una forma de clasificar las páginas web que les permitió construir un muy buen motor de búsqueda. Luego usaron el dinero obtenido o recaudaron este éxito temprano para comprar la mayoría del resto de los productos clave de Google, incluidos YouTube, Android, Deep Mind, Waze y Doubleclick. En un momento dado hace unos años, Google com-

Ver **GOOGLE** página 5

BORDER from page 1

second stories of large comfortable homes, mostly built in the 1940s and 1950s, rise above adobe walls enclosing their courtyards. But unlike downtown, with its colorful bustle, there was no street life on the hot streets here, hardly anyone on the sidewalk.

Finally, we passed the one man who could surely tell us how to find Kikito—the cable guy. He even volunteered to lead us in his van part of the way. Using his directions, we bumped along a dirt road next to the border fence, up and down a couple of hills where the city fades into scrubland. Then we found Kikito.

He was much larger than I'd imagined.

Kikito is an enormous photograph of a 1-year-old child, pasted onto plywood sheets. The assemblage is mounted on a huge, complex metal scaffold, 65 feet high, much like what painters erect to embrace the buildings they work on. Kikito's scaffolding, however, doesn't embrace anything.

Instead, it pushes the enormous photograph toward, and above, the border wall's severe vertical iron bars.

The structure is so big that to bring the photo into position, part of the hillside had to be excavated, and a hole dug deep into the ravine at the bottom. A few walled houses in the distance line the rim of the hill above.

I felt like Dorothy going behind the curtain, when she suddenly confronts the Wizard as he manically pulls levers to present his fierce, disembodied face to the audience out in front. Like the Wizard's, you can only see Kikito's visage the right way from the other side of the curtain - in this case, the metal fence separating Tecate from the U.S.

Viewed from the U.S. side, Kikito becomes an enormous black and white toddler, his chubby hands appearing to grip the top of the border-wall as he seems to look over it, into the mysterious United States. He has a slight smile.

If we'd been on the U.S. side, driving east from San Diego, we could

have followed the directions Kikito's creator, the French artist JR, posted on his website. There you can even see JR's photograph of two U.S. Border Patrol agents staring at the baby. Apparently they often help visitors find the right spot.

We now have 20,000 Border Patrol agents, whose parked vans dot the desert all along the border wall from California to Texas, as they wait to grab someone trying to cross. Helping visitors find Kikito must provide a welcome break in the tedium of watching and waiting, and sweating in vans on shadeless hills, where the temperature climbs to 105 degrees and above.

It's obvious that Kikito's audience is located in the United States. "The piece is best viewed from the U.S. side of the border," JR's website explains. In fact, the optical effect can only be seen from that side—Mexicans standing in Tecate, where it's actually located, can't see it the right way. JR says Kikito

See **BORDER** page 5

SALUD de la página 1

y ahora hay alrededor de 20 plantas que se consideran parte de estas plantas que eliminan el estrés. Hoy en día, estos adaptógenos son aditivos populares para alimentos y bebidas, y son ingredientes clave en los suplementos que ayudan a reducir el estrés, aumentar los niveles de energía e incluso aumentar la libido.

Aquí están los cinco mejores adaptógenos para probar:

1. **Rhodiola** - Esta perenne de hoja perenne ama el frío; lo puedes encontrar en las regiones montañosas de Europa y Asia y en altitudes elevadas en el Ártico. Rhodiola le da más energía al ayudar a sus células a usar oxígeno de manera más eficiente; por lo tanto, puede curar dolores de cabeza, fatiga, anemia, infecciones, ansiedad, depresión

EDITORIAL de la página 2

de depósitos a préstamos ... [E]l mantiene solventes a los bancos comunitarios de otras maneras. Disminuir el impacto del cumplimiento regulatorio en los resultados de los bancos.

Sabemos por datos de la FDIC en 2009 que Dakota del Norte tenía casi 16 bancos por cada 100,000 personas, la mayor cantidad en el país. Sin embargo, una cifra

inducida por estrés e incluso impotencia. También puede mejorar la resistencia al mal de altura y aumentar el rendimiento físico general. De acuerdo con GP y la nutricionista Dra. Sarah Brewer: "Rhodiola es uno de los adaptógenos más efectivos para aliviar el estrés y la ansiedad, y también es energizante. Lo tomo para evitar el agotamiento durante

más importante es el promedio de préstamos de los bancos comunitarios per cápita, que fue de \$12,000 en Dakota del Norte, en comparación con solo \$3,000 a nivel nacional... Durante la última década, los bancos en Dakota del Norte con un promedio de menos de \$1,000 un sorprendente 434 por ciento más de préstamos a pequeñas empresas

Ver **EDITORIAL** página 5

las horas punta. Me gusta el hecho de que este medicamento a base de hierbas esté regulado por la Agencia Reguladora de Medicamentos y Productos Sanitarios (MHRA) para garantizar la calidad farmacéutica ".

2. **Ashwagandha (Withania somnifera)** - Esta es una planta que

Ver **SALUD** página 5

EDITORIAL from page 2

unique benefits to community banks, including collateralization of deposits, protection from poaching of customers by big banks, the creation of more successful deals, and ...regulatory compliance. The Bank of North Dakota, the nation's only public bank, directly supports community banks and enables them to meet regulatory requirements such as asset to loan ratios and deposit to loan ratios.... [I]t keeps community banks solvent in other ways, lessening the impact of regulatory compliance on banks' bottom lines.

We know from FDIC data in 2009 that North Dakota had almost 16 banks per 100,000 people, the most in the country. A more important figure, however, is community banks' loan averages per capita, which was \$12,000 in North Dakota, compared to only \$3,000 nationally.... During the last decade, banks in North Dakota with less than \$1 billion in assets have averaged a stunning 434 percent more small business lending than the national average.

The BND has been very profitable for the state and its citizens - more profitable, according to the Wall Street Journal, than JPM-

organ Chase and Goldman Sachs. The BND does not compete with local banks but partners with them, helping with capitalization and liquidity and allowing them to take on larger loans that would otherwise go to larger out-of-state banks.

In order to help rural lenders with regulatory compliance, in 2011 the BND was directed by the state legislature to get into the rural home mortgage origination business. Rural banks that saw only three to five mortgages a year could not shoulder the regulatory burden, leading to business lost to out-of-state banks. After a successful pilot program, SB 2064, establishing the Mortgage Origination Program, was signed by North Dakota's governor on April 3, 2013. It states that the BND may establish a resi-

dential mortgage loan program under which the Bank may originate residential mortgages if private sector mortgage loan services are not reasonably available. Under this program a local financial institution or credit union may assist the Bank in taking a loan application, gathering required documents, ordering required legal documents, and maintaining contact with the borrower. At a hearing on the bill, Rick Clayburgh, President of the North Dakota Bankers Association, testified in its support:

Over the past years because of the regulatory burdens our banks face by the passage of Dodd Frank, and now the creation of the Consumer Financial Protection Bureau, it has become very prohibitive for a

See **EDITORIAL** page 6

FORO de la página 1

decirnos dónde estaba. La mayoría no sabía de quién estábamos hablando.

Pensamos que si seguimos conduciendo a lo largo de la valla fronteriza, lo encontraríamos. En estos barrios, las segundas historias de grandes casas confortables, en su mayoría construidas en los años

1940 y 1950, se elevan por encima de las paredes de adobe que encierran sus patios. Pero a diferencia del centro, con su colorido bullicio, no había vida en la calle en las calles calientes, casi nadie en la acera.

Finalmente, pasamos al único hombre que seguramente podría decirnos

Ver **FORO** página 5

Mission Council

on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años

Ofrecemos los siguientes servicios:

- * Personal profesional que habla Español
- * Servicios confidenciales
- * Terapias a familia, individuales y de grupos
- * Evaluaciones sobre alcohol y drogas
- * Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Mission Council
Adult Services

Servicio para adultos

154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

* Nuestras horas de oficina son:
de Lunes a Viernes de 9:00 a.m.
a 9:00 p.m.

y sábado de 8:30 a 4 p.m.

* Office Hours:

Monday through Friday
from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Ofendedor DUI Habitual

DUI for Multiple Offender

Open 6 days a week

**DUI PROGRAM FOR
MULTIPLE OFFENDERS**
Do you have multiple offenses
of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver
license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you
recover your license back.
415-920-0722 or 415-920-0721

- * Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
- Services provided:
- * Spanish Speaking bilingual professional staff
- * Confidential services
- * We offer family, individual, and group treatment
- * Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council

Family Services

Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

* Nuestras horas de oficina son:
de Lunes a Viernes de 9:30 a.m.
a 7:30 p.m. y los Sábados
de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.

* Office Hours:

Monday through Friday
from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and
Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

Arte & Entretenimiento Arts & Entertainment



U2 band

U2 recibe el premio Global Icon de MTV

—por los servicios de noticias de *El Reportero*

U2 recibirá el premio Global Icon de este año en los MTV European Music Awards (EMA) el domingo.

Bono y otros celebrarán el prestigioso galardón con una actuación en el emblemático Trafalgar Square de Londres el sábado por la noche (11.11.17) para MTV Presents Trafalgar Square, antes de la ceremonia.

Bruce Gillmer, Director de Música y Talento Musical, Global Entertainment Group, Viacom, dijo: "El impacto de U2 en la música, la cultura pop y los problemas sociales en todo el mundo ha sido tremendo.

Durante más de cuatro décadas y contando, han entretenido, influenciado e inspirado a fanáticos de todo el mundo y estamos encantados y honrados de anunciar que son el Ícono Global de este año.

"¡El desempeño de EMAs para los londinenses en el histórico Trafalgar Square es solo

el comienzo de la electrificante celebración de la música en la que artistas de todos los rincones del mundo se unirán en esta extraordinaria ciudad!"

El alcalde de Londres, Sadiq Khan, hoy (06.11.17) dio la bienvenida al evento especial de MTV Presents Trafalgar Square.

El dijo: "Londres es una de las capitales de la música en vivo del mundo, con un patrimonio musical sin igual. Es fantástico alojar los EMA en nuestra ciudad por primera vez en 21 años. Estoy encantado de que Trafalgar Square sea el anfitrión de esta actuación especial de MTV Presents, un lugar emblemático para una banda icónica.

"He estado diciendo, alto y claro, que Londres está abierto al talento, la creatividad y los negocios. ¿Qué mejor manera de mostrar esto que una de las mejores bandas de rock del mundo interpretando a londinenses de todos los orígenes, de for-

ma gratuita, en el corazón de nuestra gran ciudad?"

La presentadora de EMA de este año, Rita Ora, también subirá al escenario para una presentación.

Otros que obtuvieron el premio antes son Eminem, Queen, John Bon Jovi y Whitney Houston.

Leyo y J2 "The King of Re-Imaginations" lanzarán Sabor a Mi

LEYO y J2 intentaron reinventar la canción con un toque contemporáneo, al mismo tiempo que mantiene la auténtica sensación de romance que proporcionan las letras. El clásico de 1959 del compositor y cantante Alvaro Carrillo fue popularizado por el trío latino, Los Panchos.

Este nuevo Sabor a Mi rinde homenaje a Carrillo y las icónicas portadas de artistas de José José, Javier Solís y Luis Miguel. Incluso hoy en día, la canción sigue siendo una de las canciones españolas más queridas de todos los tiempos.

toric Trafalgar Square is just the beginning of the electrifying celebration of music where artists from every corner of the world will unite in this extraordinary city!"

The Mayor of London, Sadiq Khan, today (06.11.17) welcomed the special MTV Presents Trafalgar Square event.

He said: "London is one of the live music capitals of the world, with an unrivalled music heritage. It is fantastic to host the EMAs in our city for the first time in 21 years. I'm delighted that Trafalgar Square will host this special MTV Presents performance - an iconic venue for an iconic band.

"I have been saying, loud and clear, that London is open to talent, creativity and business. What better way to showcase this than one of the world's greatest rock bands performing to Londoners from all back-

grounds, for free, in the heart of our great city?"

This year's EMAs' host Rita Ora will also take to the stage for a performance.

Other to got the prize before are Eminem, Queen, John Bon Jovi y Whitney Houston.

Leyo and J2 "The King of Re-Imaginations" set to release Sabor a Mi

LEYO and J2 aimed to reinvent the song with a contemporary twist, while maintaining the authentic feeling of romance the lyrics provide. The 1959 classic by composer and singer Alvaro Carrillo was popularized by the Latin trio, Los Panchos.

This new Sabor a Mi pays homage to Carrillo and iconic artist covers by Jose Jose, Javier Solis, and Luis Miguel. Even today the song remains as one of the most beloved Spanish songs of all time.

Calendario & Turismo Calendar & Tourism



Exposición de Esculturas Mecánicas regresa al Exploratorium

—Copilado por equipo de *El Reportero*

El programa de este año presenta cerca de 30 autómatas, 3 artistas en residencia y talleres que enseñan a los visitantes a construir sus propios autómatas.

El 16 de noviembre, la exhibición de invierno que regresa el Exploratorium, Curious Contraptions, se abrirá al público. La colección de autómatas presenta el trabajo de once artistas de todo el mundo y ofrece a los visitantes la oportunidad de interactuar de primera mano con objetos mecánicos encantadores ya menudo hilarantes que cobran vida gracias a intrincados arreglos de levas hechas a mano, bielas y otros mecanismos simples.

"Estoy muy entusiasmado con el espectáculo de este año", dice Nicole Minor, quien es comisaria de la exposición de Curious Contraptions.

"Me encanta que estamos creando una nueva

tradición invernal en el Exploratorium, y esperamos que esto se convierta en el Cascanueces del área de la bahía para tinkers.

El Exploratorium está abierto de martes a domingo, de 10 a.m. a 5 p.m. Todos los jueves, el museo vuelve a abrir a partir de las 6 p.m. a las 10 p.m. sólo para adultos. Para obtener más información acerca de cómo llegar aquí, visite exploratorium.edu/directions. Para boletos e información de precios, visite exploratorium.edu/tickets.

Evento anual de recaudación de fondos en honor a la excelencia en el arte del film

SFFILM ha anunciado la fecha y el lugar para SF-FILM Awards Night (antes Film Society Awards Night), su celebración anual de recaudación de fondos que rinde homenaje al logro en la fabricación de películas. La histórica edición del 60 aniversario de este glamoroso evento y presentación de premios tendrá lugar la

noche del martes 5 de diciembre en el Palacio de Bellas Artes de San Francisco, 39 Mesa Street, Suite 110, The Presidio, San Francisco.

JUNTOS Collective se une al movimiento Global #GivingTuesday

JUNTOS Collective participará en su segundo #GivingTuesday anual, presentando Voices: An Evening of Untold Stories. Este evento, abierto al público en general, honrará a los seguidores de JUNTOS e invitará nuevas caras para escuchar historias y compartir danzas de los participantes del programa anterior. El evento incluirá bebidas y pequeños bocados, presentaciones cortas, oradores invitados y premios únicos para la rifa.

JUNTOS Collective, una organización sin fines de lucro que ofrece talleres gratuitos de danza contemporánea y presentaciones en comunidades marginadas de Guatemala, México y Nicaragua, se

Ver CALENDARIO página 5

U2 receive MTV EMAs' 2017 Global Icon Prize

—by the *El Reportero's* news services

U2 will receive this year's Global Icon prize at the MTV European Music Awards (EMAs) on Sunday.

Bono and others will celebrate the prestigious accolade with a performance at London's landmark Trafalgar Square on Saturday evening (11.11.17) for MTV Presents Trafalgar Square, ahead of the ceremony.

Bruce Gillmer, Head of Music and Music Talent, Global Entertainment Group, Viacom, said: "U2's impact on music, pop culture and social issues around the world has been tremendous.

For over four decades and counting, they've entertained, influenced, and inspired fans around the globe and we're thrilled and honored to announce that they are this year's Global Icon.

"Their EMAs performance for Londoners in his-

toric Trafalgar Square is just the beginning of the electrifying celebration of music where artists from every corner of the world will unite in this extraordinary city!"

The Mayor of London, Sadiq Khan, today (06.11.17) welcomed the special MTV Presents Trafalgar Square event.

He said: "London is one of the live music capitals of the world, with an unrivalled music heritage. It is fantastic to host the EMAs in our city for the first time in 21 years. I'm delighted that Trafalgar Square will host this special MTV Presents performance - an iconic venue for an iconic band.

"I have been saying, loud and clear, that London is open to talent, creativity and business. What better way to showcase this than one of the world's greatest rock bands performing to Londoners from all back-

grounds, for free, in the heart of our great city?"

This year's EMAs' host Rita Ora will also take to the stage for a performance.

Other to got the prize before are Eminem, Queen, John Bon Jovi y Whitney Houston.

Leyo and J2 "The King of Re-Imaginations" set to release Sabor a Mi

LEYO and J2 aimed to reinvent the song with a contemporary twist, while maintaining the authentic feeling of romance the lyrics provide. The 1959 classic by composer and singer Alvaro Carrillo was popularized by the Latin trio, Los Panchos.

This new Sabor a Mi pays homage to Carrillo and iconic artist covers by Jose Jose, Javier Solis, and Luis Miguel. Even today the song remains as one of the most beloved Spanish songs of all time.

Exhibition of Mechanical Sculptures returns to the Exploratorium

—Compiled by the *El Reportero's* staff

This year's show features nearly 30 automata, 3 artists in residence, and workshops teaching visitors to build their own automata

On November 16, the Exploratorium's returning winter exhibition, Curious Contraptions, will open to the public. The collection of automata features the work of eleven artists from around the world and gives visitors a chance to interact firsthand with charming and often hilarious mechanical objects brought to life by intricate arrangements of handmade cams, cranks, and other simple mechanisms.

"I'm so excited about this year's show," says Nicole Minor, who curates the seasonal Curious Contraptions exhibition.

The Exploratorium is open Tuesday through Sunday, 10 a.m. to 5 p.m. Every Thursday, the museum reopens from 6 p.m. to 10 p.m. for adults only.

For more about how to get here, visit exploratorium.edu/directions. For tickets and pricing information, visit exploratorium.edu/tickets.

Annual fundraising event honoring excellence in the art of film

SFFILM has announced the date and venue for SF-FILM Awards Night (formerly the Film Society Awards Night), its annual fund-raising celebration that pays tribute to filmmaking achievement. The historic 60th anniversary edition of this glamorous event and awards presentation will take place on Tuesday night December 5 at the San Francisco Palace of Fine Arts, 39 Mesa Street, Suite 110, The Presidio, San Francisco.

JUNTOS Collective joins the Global #GivingTuesday Movement

JUNTOS Collective will participate in its second annual #GivingTuesday, hosting Voices: An Evening of Untold Stories. This event,

open to the general public, will honor JUNTOS supporters, and invite new faces to hear stories and share dances from past program participants. The event will include drinks and small bites, performance shorts, guest speakers and unique raffle prizes.

JUNTOS Collective, a non-profit organization enabling free contemporary dance workshops and performances in underserved communities of Guatemala, Mexico and Nicaragua, joined #GivingTuesday last year, inspired by the generosity, collaboration and philanthropy that the movement encouraged. The organization was able to successfully raise the funds to sponsor 3 trips abroad during this global day of giving.

One of the many stories supported by this fundraiser, involves the journey of Megan Stricker, a JUNTOS Alumni who had the opportunity to live and teach dance

See CALENDAR page 5

Visite elreportero-TV.com

EDITORIAL de la página 3

que el promedio nacional.

El BND ha sido muy rentable para el estado y sus ciudadanos, más rentable, según el *Wall Street Journal*, que JPMorgan Chase y Goldman Sachs. El BND no compite con los bancos locales, sino que se asocia con ellos, ayuda con la capitalización y la liquidez y les permite hacerse con préstamos más grandes que de otro modo irían a los bancos fuera del estado más grandes.

Con el fin de ayudar a los prestamistas rurales con el cumplimiento normativo, en 2011 el BND fue dirigido por la legislatura estatal para entrar en el negocio de originación de hipotecas de viviendas rurales. Los bancos rurales que solo veían de tres a cinco hipotecas al año no podían soportar la carga regulatoria, lo que provocaba pérdidas de negocios a bancos de otros estados.

Después de un programa piloto exitoso, la SB 2064, que establece el Programa de Originación Hipotecaria, fue firmada por el gobernador de Dakota del Norte el 3 de abril de 2013. Establece que el BND puede establecer un programa de préstamos hipotecarios residenciales bajo el cual el Banco puede originar hipotecas residenciales si el sector privado los servicios de préstamos hipotecarios no están razonablemente disponibles. Bajo este programa, una institución financiera local o una cooperativa de crédito puede ayudar al Banco a tomar una solicitud de préstamo, reunir los documentos requeridos, solicitar los documentos legales requeridos y mantener el contacto con el prestatario. En una audiencia en el proyecto de ley, Rick Clayburgh, presidente de la Asociación de Banqueros de Dakota del Norte, testificó en su apoyo:

En los últimos años, debido a las cargas regulatorias que nuestros bancos enfrentan por la aprobación de Dodd Frank, y ahora

la creación del Buró de Protección Financiera del Consumidor, se ha vuelto muy prohibitivo para varios de nuestros bancos el proporcionar servicios hipotecarios residenciales. Hace dos años trabajamos tanto con la Independent Community Bankers Association, como con nuestra Asociación y el Bank of North Dakota para idear en este programa la ayuda del banco para proporcionar servicios en las partes del estado que realmente se han apoderado de la hipoteca residencial. . Tenemos varios de nuestros bancos que han cancelado préstamos hipotecarios en sus comunidades. Han detenido el proceso porque no pueden permitirse el lujo de ser redactado por su regulador.

Bajo el Programa de Originación de Hipotecas, a los bancos locales se les paga lo que esencialmente es una comisión de búsqueda para enviar préstamos hipotecarios rurales al BND. Si el BND toca el dinero primero, le corresponde a él lidiar con los reguladores, algo que puede permitirse capitalizando las economías de escala. Por lo tanto, el banco local evita tener que lidiar con el cumplimiento normativo mientras mantiene a su cliente.

El BND es el único modelo de banco de depósito de propiedad pública en los Estados Unidos; pero en Alemania, los bancos Sparkassen de propiedad pública operan una red de más de 15,600 sucursales y son la columna vertebral financiera que respalda al fuerte sector empresarial local de Alemania. En lo que se refiere al cumplimiento normativo, también aprovechan las economías de escala, al proporcionar un departamento de cumplimiento que agrupa recursos para hacer frente a las onerosas regulaciones impuestas a los bancos por la UE.

El BND y las Sparkassen son modelos probados para mantener la viabilidad

Ver EDITORIAL página 8

BORDER from page 3

is looking “playfully,” but then admits, “Kikito and his family cannot cross the border to see the artwork from the ideal vantage point.”

I took a photo of Laura on a nearby hummock, just to give an idea of the structure’s immense scale. She seems diminutive next to it. In her classes at the Colegio de la Frontera Norte (COLEF) in Tijuana, and in her books and research about the migration of Mexico’s indigenous people to Baja California and eventually to the United States, Laura Velasco is hardly dispassionate. She advocates for migrants, and has no love for the wall and its unobvious messages of “Keep Out!” and “Stay in Mexico!”

That’s one reason she liked Kikito. “He shows us to be human beings,” she said, looking up at his half smile. “That’s a good message for people in the U.S. And he does it without shouting, just by being who he is.” If people in Mexico can’t see him properly, she thinks, they’re not the ones who need to get the message anyway.

SALUD de la página 3

pertenece a la familia Solanaceae (nightshades), también conocida como ginseng indio. Es un alimento básico en la medicina ayurvédica y se usa para combatir el estrés, la fatiga y la falta de energía. También es conocido por aumentar la concentración.

La terapeuta nutricional Henrietta Norton dice lo siguiente sobre ashwagandha: “La investigación ha demostrado que puede reducir los niveles de la hormona del estrés cortisol en un promedio del 27.9 por ciento y causa una depresión y puntuaciones de ansiedad de más del 70 por ciento en ocho semanas. Sería difícil encontrar cualquier otro nutriente para tener un efecto tan dramático”.

3. **Jujube (Ziziphus jujuba):** a veces llamado jujuba, este pequeño arbusto de hoja caduca tiene ramas espinosas que generalmente crecen entre cinco y 12 metros. Se cree que es nativa de Asia, y se ha utilizado en diferentes cocinas o se ha comido como refrigerio. Los frutos de la azufaifa (también llamados fechas rojas chinas) pueden ser confitados, conservados en vinagre, ahumados o convertidos en té o vino.

“La azufaifa es energizante, sabe bien y es una buena fuente de polifenoles antioxidantes y fibra soluble. Los ensayos clínicos sugieren que la azufaifa puede mejorar los niveles de colesterol, dormir y reducir

BREVES LATINOS de la página 1

podiera hacer que ambos grupos se volvieran impotentes, y los miembros discutieron formas de vigilar el liderazgo de LULAC.

El informante informó que G.I. Los miembros del foro no querían incursionar en política y sintieron que “la discriminación racial está disminuyendo hasta el punto en que no reciben quejas de las víctimas”, decía el memorándum.

El presidente Donald Trump ordenó la publicación de todos los registros relacionados con el asesinato de Kennedy, y se espera que se hagan públicos de forma continua durante las próximas semanas. También indicó a las agencias que revisen las redacciones y oculten información solo en las circunstancias más raras. No está claro por qué este memo fue uno de los documentos clasificados del gobierno publicados el mes pasado por los Archivos Nacionales.

Los historiadores dicen que el memo dio un vistazo a la preocupación del FBI sobre el creciente poder político de los latinos en Texas, Nuevo México, California e Illinois y también puede mostrar que el FBI estaba trabajando para crear tensiones entre los grupos de derechos civiles latinos.

“Sabemos que el FBI estaba monitoreando LULAC en la década de 1940 y 1950. Pero esto parece mostrar que estaban más preocupados por la creciente influencia de todos los grupos”, dijo Emilio Zamora, profesor de historia de la Universidad de Texas.

“Aunque estos grupos eran moderados, el FBI estaba preocupado porque eran mexicanos. En su opinión, podrían radicalizarse en cualquier momento”.

José Ángel Gutiérrez, profesor de ciencias políticas en la Universidad de Texas en Arlington, dijo que el memorándum era evidencia de que el gobierno federal activamente buscaba dividir a los grupos de

CALENDAR from page 4

in Santa Maria Tlahuitoltepec, Oaxaca this past summer. Megan taught dance to a community of Mixe people for four weeks, one of Mexico’s oldest indigenous cultures.

On Dec. 2 at The Golden Stateroom. Tickets to *Voices: An Evening of Untold Stories* can be purchased in advance at <http://bit.ly/JUNTOSvoices>.

el estreñimiento. Como aperitivo, son mejores que una bolsa de patatas fritas, pero tendrías que co-

Ver SALUD página 8

FORO de la página 3

cómo encontrar a Kikito, el tipo de cable. Incluso se ofreció para llevarnos en su camioneta parte del camino. Usando sus instrucciones, nos topamos con un camino de tierra al lado de la valla fronteriza, arriba y abajo de un par de colinas donde la ciudad se desvanece en matorrales. Entonces encontramos a Kikito.

Elera mucho más grande de lo que había imaginado.

Kikito es una enorme fotografía de un niño de 1 año, pegada en hojas de contrachapado. El montaje está montado en un

GOOGLE de la página 3

praba aproximadamente una compañía por semana.

Otra lección de la historia es que las restricciones temporales sobre cómo estas empresas pueden usar sus tecnologías recién adquiridas no resuelven el problema fundamental. Hace siete años, Google pagó \$ 700 millones por una compañía llamada ITA que proporciona software para la industria de viajes. El Departamento de Justicia aprobó el acuerdo con la condición de que Google mantenga abierto el acceso al software a

GOOGLE from page 3

newly acquired technologies don’t solve the fundamental problem. Seven years ago, Google paid \$700m for a company called ITA that provides software for the travel industry. The Department of Justice approved the deal on the condition that Google keep access to the software open to other businesses for at least five years. This year, Google closed that access. As Ted Benson, a former Googler, put it: “That’s an entire ecosystem of airfare startups executed with the stroke of a pen.”

These corporations already enjoy vast advantages over any potential rivals. In the case of Facebook, those advantages verge on being blatantly unfair. In 2013, Facebook bought a mobile data analytics company called “Onavo”. As

CALENDARIO de la página 4

unió a #GivingTuesday el año pasado, inspirado por la generosidad, la colaboración y la filantropía que el movimiento alentó. La organización pudo recaudar fondos con éxito para patrocinar 3 viajes al exterior durante este día mundial de donaciones.

Una de las muchas historias apoyadas por esta recaudación de fondos, involucra el viaje de Megan Stricker,

COLUMNA de la página 2

golpes y se va de por vida sin libertad condicional...”

Devin Kelley nunca debió haber estado cerca de la iglesia de Texas. Debería haber estado encerrado, después de haber agredido a su esposa muchas veces y fracturado el cráneo de su hijastro.

La prensa no parece haber notado esto, o si lo

dría protestar la caravana de Kennedy en Dallas por los derechos civiles.

El G.I. Forum se con-

Ver BREVES LATINOS página 8

andamio de metal enorme y complejo, de 65 pies de alto, muy parecido a lo que los pintores erigen para abrazar los edificios en los que trabajan. El andamiaje de Kikito, sin embargo, no abarca nada. En cambio, empuja la enorme fotografía hacia, y encima, las severas barras verticales de hierro de la pared fronteriza.

La estructura es tan grande que para colocar la foto en posición, parte de la ladera tuvo que ser excavada, y un agujero excavado profundamente en el barranco en la parte

Ver FORO página 6

otras empresas durante al menos cinco años. Este año, Google cerró ese acceso. Como dijo Ted Benson, un ex miembro de Google: “Es todo un ecosistema de startups aéreas ejecutadas con el toque de un bolígrafo”.

Estas empresas ya disfrutan de grandes ventajas sobre cualquier posible rival. En el caso de Facebook, esas ventajas casi llegan a ser descaradamente injustas. En 2013, Facebook compró una compañía de análisis de datos móviles llamada “Onavo”. Como dejó en

Ver GOOGLE página 6

a recent article in the Wall Street Journal made clear, Onavo allows Facebook to observe the online behavior of internet users, providing Facebook executives with an “unusually detailed look at what users collectively do on their phones”.

Facebook, in essence, gets to see which products are doing well and what features within those products users especially appreciate. It can then use this information to target fast-growing rivals with potentially fatal copycat techniques, and attempt to buy out these competitors.

A few weeks ago, Facebook bought a three-month old social networking company called TBH, which was growing quickly among teenagers. It’s not clear why Facebook bought

GOOGLE from page 6

una alumna de JUNTOS que tuvo la oportunidad de vivir y enseñar danza en Santa Maria Tlahuitoltepec, Oaxaca, el verano pasado. Megan enseñó baile a una comunidad mixe durante cuatro semanas, una de las culturas indígenas más antiguas de México.

El 2 de diciembre en The Golden Stateroom. Tickets to *Voices: una noche de historias* no contactadas se puede comprar por adelantado en <http://bit.ly/JUNTOSvoices>.

han hecho, se han negado a mencionarlo, porque, en su opinión, la prisión es una especie de institución ilegítima. Está mal, no debería existir. No está “de moda” exigir penas de prisión más duras por cualquier delito callejero.

Multa. En ese caso, ¿qué tal una isla desbloqueada para escapar por

Ver COLUMNA página 7

Pancho Villa TAQUERIA

HECHO FRESCO

HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD

SFPANCHOVILLA.COM

3071 - 16TH ST., SF ENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.

COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO

EL TORO TAQUERIA

HECHO FRESCO

ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

CONNYPRADO

PREPARACIÓN DE
IMPUESTOS INCOME TAX
MATRIMONIOS/BODAS
PRIVATE & CONFIDENCIAL
MATRIMONIES

3462 Mission St., SF - 415-826-1530

GRAN APERTURA - ¡VISITENOS!

Mariscos Culiacancito

• Linguini Pesto & Mussels
• Seafood Tacos & Burritos
• Caldo de Pescado y Camarón

TODO ES FRESCO Y SALUDABLE

• **KAROEKE 10pm-2am**
Viernes y Sábados
Reservar para Cumpleaños,
Quinceañeras y Bautizos

Molcajete

2627 El Camino Real, Redwood City, CA
Llámenos al 650.222.8177

GOOGLE de la página 5

claro un artículo reciente en el Wall Street Journal, Onavo permite a Facebook observar el comportamiento en línea de los usuarios de Internet, brindando a los ejecutivos de Facebook "una mirada inusualmente

detallada de lo que los usuarios colectivamente hacen en sus teléfonos".

Facebook, en esencia, puede ver qué productos están funcionando bien y qué características de esos productos aprecian especialmente los usuarios. A continuación, puede utili-

zar esta información para apuntar a rivales de rápido crecimiento con técnicas de imitación potencialmente fatales e intentar comprar a estos competidores.

Hace unas semanas, Facebook compró una com-

Ver GOOGLE página 8

LATIN BRIEFS from page 1

ed that G.I. Forum members didn't want to dabble in politics and felt "racial discrimination is lessening to the point where they receive no complaints from victims," the memo said.

President Donald Trump has ordered the release of all records related to the Kennedy assassination, and they are expected to be made public on a rolling basis during the coming weeks. He also directed agencies to take another look at redactions and withhold information only in the rarest of circumstances. It's unclear why this memo was among the classified government documents released last month by the National Archives.

Historians say the memo gave a glimpse into the FBI's concern about the growing political power of Latinos in Texas, New Mexico, California and Illinois and may also show the FBI was working to create tensions among the

Latino civil rights groups.

"We know that the FBI was monitoring LULAC in the 1940s and 1950s. But this appears to show they were more worried about all of the groups' growing influence," said Emilio Zamora, a University of Texas history professor. "Even though these groups were moderate, the FBI was worried because they were Mexican. In their eyes, they could become radicalized at any time."

Jose Angel Gutierrez, a political science professor at the University of Texas at Arlington, said the memo was evidence that the federal government actively sought to divide Latino civil rights groups to thwart efforts to fight discrimination.

Some historians also believe the FBI feared the G.I. Forum might protest Kennedy's motorcade in Dallas over civil rights.

The G.I. Forum became a force after its founder, Hector P. Garcia, drew national attention for protest-

ing a Texas funeral director's decision to not hold a service in the chapel for a Mexican-American soldier killed in World War II.

The documents show the agency was monitoring the civil rights groups just weeks before Kennedy visited with one of the Hispanic organizations

Kennedy spoke at a LULAC gala in Houston the night before his Nov. 22, 1963, assassination. Historians believe that was the first time a sitting president acknowledged the Latino vote.

Hispanics voted overwhelmingly for Kennedy in 1960. Robert Kennedy, the president's brother, would attribute the election victory in part to the support among Mexican Americans and Puerto Ricans.

(Associated Press writer Russell Contreras is a member of the AP's race and ethnicity team. Follow him on Twitter at <http://twitter.com/russcontreras> <http://twitter.com/russcontreras>.)

FORO de la página 5

inferior. Algunas casas amuralladas a lo lejos bordean el borde de la colina.

Me sentía como Dorothy va detrás de la cortina, cuando de repente se enfrenta el Asistente como él locamente tira de palancas para presentar el ardor de su rostro, sin cuerpo a la audiencia hacia el frente. Al igual que el Asistente de, sólo se puede ver el rostro de Kikito de la manera correcta desde el otro lado de la cortina - en este caso, la valla metálica que separa Tecate de los EE.UU.

Visto desde el lado de EE.UU., Kikito se convierte en un enorme niño blanco y negro, con las manos regordetas que aparecen para agarrar la parte superior del borde de la pared como parece a mirar por encima de ella, en el

GOOGLE from page 5

the company. But it is clear this acquisition will only further entrench Facebook's monopoly position in social media and expand its power over all competitors.

For this reason, we at the Open Market Institute recently called on the FTC to put a hold on all future mergers and acquisitions by Facebook - and potentially Google and Amazon. Such a ban on mergers would leave many big problems answered. It would not fix the Facebook and Google's duopoly over online advertising, nor would it prevent foreign actors from using the company's network to manipulate American voters.

But such a ban would help provide the American people with the time we need to figure out how to ensure these immensely powerful monopolies no longer threaten our most fundamental civic, artistic, economic and political freedoms.

(Barry Lynn is the Executive Director of the Open Markets Institute. Matt Stoller is a fellow at the Open Markets Institute).

misterioso Estados Unidos. El tiene una leve sonrisa.

Si hubiéramos estado del lado de EE. UU., Manejando hacia el este desde San Diego, podríamos haber seguido las instrucciones que el creador de Kikito, el artista francés JR, publicó en su sitio web. Ahí incluso se puede ver la fotografía de JR de dos agentes de la Patrulla Fronteriza de Estados Unidos mirando al bebé. Aparentemente, a menudo ayudan a los visitantes a encontrar el lugar correcto.

Ahora tenemos 20,000 agentes de la Patrulla Fronteriza, cuyas camionetas estacionadas salpican el desierto a lo largo del muro fronterizo desde California hasta Texas, mientras esperan para agarrar a alguien que intenta cruzar. visitantes ayudando a encontrar Kikito debe proporcionar un bienvenido descanso en el tedio de ver y esperar, y la sudoración en furgonetas en las colinas sin sombra, donde la temperatura sube a 105 grados o más.

Es obvio que la audiencia de Kikito se encuentra en los Estados Unidos. "La pieza se ve mejor desde el lado estadounidense de la

frontera", explica el sitio web de JR. De hecho, el efecto óptico solo se puede ver desde ese lado: los mexicanos que se encuentran en Tecate, donde se encuentra realmente, no pueden verlo de la manera correcta. JR dice que Kikito está mirando "en broma", pero luego admite: "Kikito y su familia no pueden cruzar la frontera para ver la obra de arte desde el punto de vista ideal".

Tomé una foto de Laura en un montículo cercano, solo para dar una idea de la escala inmensa de la estructura. Ella parece diminuta al lado. En sus clases en el Colegio de la Frontera Norte (COLEF) en Tijuana, y en sus libros e investigaciones sobre la migración de los indígenas de México a Baja California y finalmente a los Estados Unidos, Laura Velasco no es desapasionada. Ella defiende a los inmigrantes, y no ama el muro y sus mensajes poco sutiles de "¡Fuera!" Y "¡Quédate en México!" Esa es una razón por la que le gustaba Kikito. "El nos muestra que somos seres humanos", dijo, mirando su media sonrisa. "Ese es un buen mensaje

HEALTH from page 1

and even increase libido.

Here are the top five adaptogens to try:

1. **Rhodiola** - This evergreen perennial loves the cold; you can find it in the mountainous regions of Europe and Asia and at high altitudes in the Arctic. **Rhodiola** gives you more energy by helping your cells use oxygen more efficiently; therefore it can cure headaches, fatigue, anemia, infections, anxiety, stress-induced depression and even impotence. It can also improve resistance to altitude sickness and increase overall physical performance.

According to GP and nutritionist Dr. Sarah Brewer: "**Rhodiola** is one of the most effective adaptogens for relieving stress and anxiety, and is also energizing.

EDITORIAL from page 3

number of our banks to provide residential mortgage services anymore. We two years ago worked both with the Independent Community Bankers Association, and our Association and the Bank of North Dakota to come up with the idea in this program to help the bank provide services into the parts of the state that really residential mortgaging has seized up. We have a number of our banks that have terminated doing mortgage loans in their communities. They have stopped the process because they cannot afford to be written up by their regulator.

Under the Mortgage Origination Program, local banks get paid what is essentially a finder's fee for sending rural mortgage loans to the BND. If the BND touches the money first, the onus is on it to deal with the regulators, something it can afford to do by capitalizing on economies of scale. The local bank thus avoids having to deal with regulatory compliance while keeping its customer.

The BND is the only model of a publicly-owned depository bank in the US; but in Germany, the publicly-owned Sparkassen banks operate a network of over 15,600 branches and are the financial backbone

para las personas en los EE. UU. Y lo hace sin gritar, solo por ser quien es". Si la gente en México no puede verlo correctamente, piensa que no son ellos los que necesitan obtener el mensaje de todos modos.

I take it myself to prevent burnout during busy times. I like the fact that this herbal medicine is regulated by the **Medicines and Healthcare Products Regulatory Agency (MHRA)** to ensure pharmaceutical quality."

2. **Ashwagandha (Withania somnifera)** - This is a plant that belongs to the **Solanaceae** family (nightshades), also known as Indian ginseng. It is a staple in Ayurvedic medicine, and is used for combating stress, fatigue, and lack of energy. It is also known to boost concentration.

Nutritional therapist Henrietta Norton has this to say about ashwagandha: "Research has shown it can reduce levels of the stress hormone cortisol by an average of 27.9 per-

cent, and causes a lowering of depression and anxiety scores of more than 70 percent over eight weeks. It would be difficult to find any other nutrient to have that dramatic an effect."

3. **Jujube (Ziziphus jujuba)** - Sometimes called jujuba, this small, deciduous shrub has thorny branches that usually grow between five and 12 meters. Thought to be native to Asia, this has been used in different cuisines or eaten as a snack. The fruits of the Jujube (also called Chinese red dates) can be candied, pickled, smoked or made into tea or wine.

"Jujube are energizing, taste great and are a good source of antioxidant polyphenols and soluble fibre. Clinical trials suggest

See HEALTH page 7

supporting Germany's strong local business sector. In the matter of regulatory compliance, they too capitalize on economies of scale, by providing a compliance department that pools resources to deal with the onerous regulations imposed on banks by the EU.

The BND and the Sparkassen are proven models for maintaining the viability of local credit and banking services. It is time other states followed North Dakota's lead, not only to protect their local communities and local banks, but to bolster their revenues, escape the noose of Washington and Wall Street, and provide a bail-in-proof deposito-

ry for their public funds.

Ellen Brown is an attorney, founder of the Public Banking Institute, a Senior Fellow of the Democracy Collaborative, and author of twelve books including Web of Debt and The Public Bank Solution. A thirteenth book titled The Coming Revolution in Banking is due out this winter. She also co-hosts a radio program on PRN.FM called "It's Our Money." Her 300+ blog articles are posted at EllenBrown.com.

This article was originally published by Web of Debt Blog.

- The original source of this article is Global Research.

COCINA & PIZZA INDIA

FREE DELIVERY

COCINA INDIA & PIZZA

ZANTE

3489 Mission St. San Francisco, CA 94110

Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971

www.zantespizza.com

Pizza India

Si te gusta comer pizza pero estás cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India

"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".

TONY, propietario




TAQUERIA VALLARTA

TEX-MEX



3033 24th-Street, San Francisco 415-826-8116

2022 Mission Street, SF 415-252-8810



San Francisco Public Library

ABIERTO

Tuesday, Oct. 24
6:30 p.m.
SF Main Library,
Latino/Hispanic Meeting Room
(District 6)

Wednesday, Oct. 25
6:30 p.m.
Excelsior Branch (District 11)

Thursday, Oct. 26
6:30 p.m.
Chinatown/Him Mark Lai Branch
(District 3)

Saturday, Oct. 28
10:30 a.m.
Marina Branch (District 2)

Thursday, Nov. 2
6:30 p.m.
Western Addition Branch
(District 5)

Saturday, Nov. 4
12 p.m.
Mission Branch (District 9)

Saturday, Nov. 4
3 p.m.
Ortega Branch (District 4)

Wednesday, Nov. 8
6:30 p.m.
Merced Branch (District 7)

Thursday, Nov. 9
6:30 p.m.
Richmond/Senator Milton
Marks Branch (District 1)

Tuesday, Nov. 14
6:30 p.m.
Bayview/Linda Brooks-Burton
Branch (District 10)

Wednesday, Nov. 15
6:30 p.m.
Glen Park Branch (District 8)

Horario de atención de la Biblioteca Pública de San Francisco

La Biblioteca está llevando a cabo una evaluación obligatoria que se realiza cada cinco años sobre nuestro horario de atención actual a través de una serie de 11 audiencias públicas. La Biblioteca agradece los comentarios de la comunidad para poder obtener la información necesaria a fin de actualizar o mantener un horario de atención que mejor se ajuste a las necesidades de los residentes de San Francisco. Habrá traductores y subtítulos opcionales.

San Francisco Public Library Service Hours

The Library is undergoing a required five-year assessment of our current open hours with a series of 11 public hearings. The Library welcomes community feedback to provide us with the information needed to update or maintain library hours that best serve the needs of San Francisco residents. Translators and closed captioning will be available.

sfpl.org (415) 557-4277

UNIVERSAL Bakery

and restaurant guatemalteco

Exquisitos platillos de la cocina Guatemalteca

PAN FRESCO SALUDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS



dos localidades

3458 Mission St
San Francisco

2803 Geneva Ave
Daly City

(415) 821-4971
universalbakeryinc.com

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICENOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

REQUEST FOR QUALIFICATIONS

The Peralta Community College District is calling for Requests for Qualifications to Provide Electrical Services District Wide at 333 East 8th Street, Oakland, CA 94606 (RFQ No. 17-18/15).

The RFQ process is designed to select a pool of ten (10) qualified contractors to provide Electrical Services on an as needed basis on each of our four Campuses and the District Office.

SB 854 requires any contractor or subcontractor bidding on a public works project to register with the Department of Industrial Relations ("DIR). This is a Public Works project and will require payment of prevailing wages. A Project Labor Agreement (PLA) is required for this project. The successful Bidder will be required to sign a Letter of Assent agreeing to the terms and conditions of the District's PLA.

Interested contractors must submit a sealed proposal to the District Purchasing Department at 501 5th Avenue, Oakland, California 94606 on Friday December 8, 2017 at 11:00am. No proposals will be accepted from a Contracting Service that has failed to comply with these requirements.

A copy of the RFQ documents can be obtained starting November 10, 2017 by visiting our website at www.peralta.edu and under "Quick Links", click "Business Opportunities" to download the RFP packet. Publication Dates: 11/10/17 and 11/17/17



NOTICE INVITING BIDS

The Peralta Community College District is calling for sealed bids for the Laney College, Merritt College and D.A.C. Emergency Phones Project (Bid No. 17-18/06) to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until 2:00 pm, on November 29, 2017. The District is seeking Bids from qualified firms to provide contracting services for replacing the existing analog Code Blue Emergency Phone System. The new upgrades include changes to four types of existing call stations (interior wall mounted, outdoor wall mounted, outdoor pole mounted, and outdoor pole mounted with solar power and cellular communication). The new Emergency Call Stations are to be an IP/POE based station that has a backup power for the dedicated security LAN (SLAN) to support a minimum of 24-hours; in addition to the installation miscellaneous system support items.

SB 854 requires any contractor or subcontractor bidding on a public works project to register with the Department of Industrial Relations ("DIR). This is a Public Works project and will require payment of prevailing wages. A Project Labor Agreement (PLA) is required for this project. The successful Bidder will be required to sign a Letter of Assent agreeing to the terms and conditions of the District's PLA. In order to perform the work, Bidders at the time of the Bid Opening and for the duration of the project shall possess a valid California Contractor's license and certifications in order to qualify to perform the Work: Class A or B or C-10 or C-7 Contractors Licenses. A non-mandatory bidders' conference will be held on November 13, 2017 at 10:00 a.m. in the conference room at the Department of General Services, 333 East 8th Street, Oakland, CA 94606. The Pre-Bid Conference and Site Visit will last approximately two hours.

All bids shall be presented in accordance with the bid specifications for this project. Bid documents and specifications will be available by November 3, 2017 by visiting our website at www.peralta.edu and under "Quick Links", click "Business Opportunities" to download the bid packet, and at cost from East Bay Blue Print, located at 1475 Fourteenth Street, Oakland, CA 94606, phone number 510.261.2990, and on-line at www.eastbayblueprint.com

COLUMN from page 2

Fine. In that case, how about an island blocked off from escape by sea? Devin Kelley and those like him, at every level of society, can share roots and tubers, build huts, and try

to share their new lives. And the know-nothings, who reject all punishment for crimes committed against human beings, can swab the decks of ships stationed offshore to prevent the prisoners' exit from their island paradise.

I wonder how well Devin Kelley's jury members, from 2012, are sleeping at night. (Jon Rappoport is the author of three explosive collections, *The Matrix Revealed*, *Exit From The Matrix*, and *Power Outside The Matrix*).

HEALTH from page 6

jujube may improve cholesterol levels, sleep and reduce constipation. As a snack, they're better than a bag of crisps, but you

would have to eat them every day for a sustained benefit," said Dr. Brewer.

4. **Tulsi (*Ocimum tenuiflorum*)** – This aromatic perennial plant is widely used in Thai cuisine and its dried leaves can be used as insect repellent. It goes by several names such as thulasi, Thai holy basil or simply holy basil. It is dubbed the "elixir of life" and is sacred to Hindus. Purple tulsi enhances mental clarity and relieves stress-related irritable bowel syndrome (IBS). According to Dr. Brewer, it is "used to improve glucose control, lower blood pressure and relieve anxiety."

5. **Maca (*Lepidium meyenii*)** – The roots of this

herbaceous biennial can be cooked as vegetable similar to radishes and turnips, or it can be dried to make maca flour. It improves semen quality and remedies symptoms of menopause.

Rhian Stephenson who is a celebrity fitness trainer, nutritionist and naturopathic doctor said: "There's a real buzz around adaptogens, but they're not hippy dippy ingredients. They are quite heavily researched, with studies showing how and why they work to reduce stress hormones in your body."

Besides the ones listed, there are also lesser-known herbs that fight off stress and anxiety.

Se necesita un/a representante de ventas para ofrecer espacio publicitario en el canal **elreporteroTV** 415-648-3711

COLUMNA de la página 5

el mar? Devin Kelley y aquellos como él, en todos los niveles de la sociedad, pueden compartir raíces y construir cabañas e intentar compartir sus nuevas vidas.

Y los que no saben, que rechazan todos los castigos por crímenes cometidos contra seres humanos, pueden limpiar las cubiertas de los barcos estacionados en alta mar para evitar la salida de los prisioneros de su isla paradisíaca.

Me pregunto qué tan bien los miembros del jurado de Devin Kelley, desde 2012, duermen por la noche.

(Jon Rappoport es autor de tres colecciones explosivas, *The Matrix Revealed*, *Exit from the Matrix* y *Power outside the Matrix*).

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICENOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICEPERALTA COMMUNITY COLLEGE DISTRICT
REQUEST FOR QUALIFICATIONS

The Peralta Community College District is calling for sealed qualification packages for **Maintenance and Operations General Contracting Services** for various projects District-Wide. (RFQ: 17-18/16) from qualified firms to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until **November 30, 2017 at 2:00 PM**.

Prospective Proposers must hold an A or B General Contractor's license and a copy of the license must be included in the Proposer's response. Department of Industrial Relations registration and prevailing wage applies, along with the District Project Labor Agreement.

A **non-mandatory pre-qualification meeting** will be held on **November 14, 2017 at 10:00 AM** in the District's Administrative Boardroom located at 333 East 8th Street, Oakland, CA 94606 (Please plan to arrive 15 minutes early, late arrivals may not be eligible to submit a response).

Copies of the pre-qualification documents may be obtained at Peralta Community College District, Office of Purchasing, **501 5th Avenue, Oakland, California, 94606**, Phone (510) 466-7225, Office Hours: 8:30 a.m. to 4:30 p.m., or by visiting our website at www.peralta.edu and clicking on "Business Opportunities" and then on "List of Current RFPs/Bids" to download the RFQ packet.

Publication dates: November 3, 2017; November 10, 2017

PG&E incrementa el apoyo a los clientes en las comunidades afectadas por los incendios

by patrocinador corporativo

SAN FRANCISCO, Calif.—Pacific Gas and Electric Company (PG&E) anunció hoy que ofrecerá la instalación y desinstalación del servicio eléctrico temporal sin costo a los clientes elegibles, que se encuentren en periodo de reconstrucción después de los devastadores incendios forestales de octubre de 2017. Esta ayuda se suma a las que ya provee PG&E a los clientes afectados, con el objetivo de ayudar a los que han perdido sus hogares y negocios.

A partir de hoy y hasta el 31 de diciembre de 2018, PG&E proporcionará la instalación y desinstalación del servicio eléctrico temporal sin costo a los clientes que se encuentren haciendo esfuerzos de reconstrucción en los condados de Butte, Lake, Mendocino, Napa, Nevada, Solano, Sonoma y Yuba. Los clientes deben llamar al Centro de Servicio de Construcción y Renovación de PG&E al 1-877-743-7782 a medida que crean sus planes de reconstrucción para confirmar sin son elegibles e iniciar el proceso con PG&E.

“Hemos sido parte de estas comunidades que se han visto afectadas por décadas. Estaremos aquí para apoyar a nuestros clientes y a estas comunidades durante todo el proceso de reconstrucción. Apoyamos firmemente la aprobación de la Comisión de autor-

izarnos ofrecer estas soluciones sin costo, que permitirán a nuestros clientes enfocarse en sus familias y su futuro”, dijo Laurie Giammona, vicepresidenta sénior y directora general de la oficina de Atención al Cliente de PG&E.

El 25 de octubre, PG&E presentó una solicitud formal a la CPUC para eximir los costos del servicio eléctrico. La compañía recibió la aprobación el 9 de noviembre para renunciar temporalmente al requisito reglamentario de cobrar a los clientes afectados por el servicio eléctrico relacionado con la reconstrucción de los incendios forestales. Los costos registrados se abordarán en la próxima presentación de la Cuenta de Orden Ante Eventos Catastróficos.

PG&E ya ha tomado una serie de medidas para ayudar a los clientes afectados por los incendios forestales, estas incluyen:

Suspensión temporal de facturas para clientes afectados como parte de su política de facturación y crédito que detiene temporalmente las facturas o recibos durante y después de un desastre.

Ofrecer alivio en el depósito para los clientes que perdieron sus hogares devolviendo el monto del depósito de la cuenta (as), si corresponde, y sin requerirlo de nuevo hasta por un año. Esta política aplica directamente a los clientes afectados por estos incendios forestales.

Suspender todas las acciones de desconexión al inicio de los incendios forestales para todos los clientes, tanto residenciales como comerciales, dentro de las comunidades afectadas y más allá, incluidas aquellas impactadas por la mala calidad del aire.

Proteger a los clientes de la acción de cobro por un año, si el cliente pierde una propiedad.

Proporcionar a los clientes acuerdos de pago flexibles y razonables Extender asistencia adicional para sus clientes de bajos ingresos.

Cortar y transportar desechos de madera (árboles) desde las propiedades de los clientes elegibles en las áreas afectadas por los incendios sin costo alguno. Los clientes que deseen optar por este programa pueden llamar al 1-800-743-5000 para programar una inspección.

Configuración de estos servicios en persona y en línea para que los clientes inicien y den seguimiento a nuevas instalaciones de servicio, solicitudes de servicio eléctrico temporal durante construcciones y otras asistencias de PG&E a través de pge.com/cco.

Para obtener más información sobre cómo PG&E está apoyando a las comunidades afectadas por los incendios forestales, los clientes pueden conectarse en línea, llamar al Centro de Servicios de Renovación de Edificios al 1-877-743-7782.

EDITORIAL de la página 5

de los servicios bancarios y de crédito locales. Es hora de que otros estados sigan el ejemplo de Dakota del Norte, no solo para proteger a sus comunidades locales y bancos locales, sino para aumentar sus ingresos, escapar de la soga de Washington y Wall Street y proporcionar un depositario de fianza para sus fondos públicos.

Ellen Brown es abogada, fundadora del Public

Banking Institute, miembro principal de Democracy Collaborative y autora de doce libros, incluidos Web of Debt y The Public Bank Solution. Un decimotercer libro titulado The Coming Revolution in Banking saldrá este invierno. También es coanfitriona de un programa de radio en PRN.FM llamado "It's Our Money". Sus más de 300 artículos de blog se publican en EllenBrown.com. Este artículo fue publicado originalmente

por Web of Debt Blog. - La fuente original de este artículo es Global Research.

SALUD de la página 5

merlas todos los días para obtener un beneficio sostenido”, dijo el Dr. Brewer.

4. Tulsi (Ocimum tenuiflorum) - Esta planta perenne aromática es ampliamente utilizada en la cocina tailandesa y sus hojas secas pueden usarse como repelente de insectos. Va por varios nombres como thulasi, albahaca santa tailandesa o simplemente albahaca santa. Se lo denomina el “elixir de la vida” y es sagrado para los hindúes. El tulsi púrpura mejora la claridad mental y alivia el síndrome del intestino irritable (SII) relacionado con el estrés. Según el Dr. Brewer, se “utiliza para mejorar el control de la glucosa, disminuir la presión arterial y aliviar la ansiedad”.

5. Maca (Lepidium meyenii) - Las raíces de esta biennial herbácea se pueden cocinar como vegetales similares a rábanos y nabos, o se puede secar para hacer harina de maca. Mejora la calidad del semen y remedia los síntomas de la menopausia.

Rhian Stephenson, que es una entrenadora de fitness famosa, nutricionista y médico naturópata, dijo: “Hay un verdadero alboroto alrededor de los adaptógenos, pero no son ingredientes dippy hippies. Son bastante investigados, con estudios que muestran cómo y por qué trabajan para reducir las hormonas del estrés en su cuerpo”.

Además de los enumerados, también hay hierbas menos conocidas que combaten el estrés y la ansiedad.

GOOGLE de la página 6

pañía de redes sociales de tres meses llamada TBH, que crecía rápidamente entre los adolescentes. No está claro por qué Facebook compró la compañía. Pero está claro que esta adquisición solo consolidará aún más la posición de monopolio de Facebook en las redes sociales y expandirá su poder sobre todos los competidores.

Por este motivo, en el Open Market Institute pedimos recientemente a la FTC que suspenda todas las fusiones y adquisiciones futuras de Facebook, y posiblemente de Google y Amazon. Tal prohibición de fusiones dejaría muchos problemas grandes respondidos. No arreglaría el duopolio de Facebook y Google sobre la publicidad en línea, ni impediría que los actores extranjeros usen la red de la compañía para manipular a los votantes estadounidenses.

Pero esa prohibición ayudaría a proporcionar al pueblo estadounidense el tiempo que necesitamos para descubrir cómo garantizar que estos monopolios inmensamente poderosos ya no amenacen nuestras libertades cívicas, artísticas, económicas y políticas más fundamentales.

(Barry Lynn es el Director Ejecutivo del Open Markets Institute. Matt Stoller es miembro del Open Markets Institute).

BREVES LATINOS de la página 5

virtió en una fuerza después de que su fundador, Héctor P. García, llamara la atención nacional por protestar por la decisión de un director funerario de Texas de no tener un servicio en la capilla de un soldado mexicano-estadounidense asesinado en la Segunda Guerra Mundial.

Los documentos muestran que la agencia estaba monitoreando los grupos de derechos civiles unas semanas antes de que Kennedy visitara una de las organizaciones hispanas. Kennedy habló en una gala de LULAC en Houston

la noche antes de su asesinato, el 22 de noviembre de 1963. Los historiadores creen que fue la primera vez que un presidente sentado reconoció el voto latino.

Los hispanos votaron abrumadoramente por Kennedy en 1960. Robert Kennedy, el hermano del presidente, atribuiría la victoria electoral en parte al apoyo entre los mexicanoamericanos y los puertorriqueños.

(El periodista de The Associated Press Russell Contreras es miembro del equipo de raza y etnia del AP. Síguelo en Twitter en http://twitter.com/russcontrerashttp://twitter.com/russcontreras)



JUAN BARRERA
AGENTE AUTORIZADO

INISER

Seguridad que te da confianza

82267554 C 83291749M

En Nicaragua CIUDAD EL DORAL CASA F-119

TODO TIPO DE SEGUROS, COTIZACIÓN GRATIS, CIUDAD EL DORAL CASA F119, CALLE 1 AV 27
Tels 82267554 - Cel 83291748M

Cortes de Cabello ✂
Tintes ✂
Rayitos ✂
Peinados ✂
Permanentes ✂

Amore Hair Salon

HOMBRES Y MUJERES Alicia

Lunes a sábados de 10 am to 6 pm
(415) 218-0422

Ladies & Gentleman

• Haircuts • Tints • Highlights •
Hairstyles • Perms

Monday to Saturdays from 10am to 6pm
1690 Valencia St., San Francisco



Serving over 3,000 children, youth, seniors and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.

362 Capp St.
San Francisco, Calif [94110]
415-206-7752
www.mncsf.org



Visítanos en www.elreporterosf.com

amazon

Comienza a
ganar dinero extra

**Contratando
ahora mismo**

Asociados de almacén
de medio tiempo de
turno nocturno

Aplica ya

amazon.com/bayareaajobs